

802-702

Menuett®



- SE** Bruksanvisning för elvisp
- NO** Bruksanvisning for el-visp
- PL** Instrukcja obsługi miksera
- EN** Operating instructions for electric hand mixer

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Importör/ Importør/ Importer/ Importer

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

| | |
|-----------------------------|-----------|
| SVENSKA | 5 |
| SÄKERHETSANVISNINGAR | 5 |
| TEKNISKA DATA | 6 |
| BESKRIVNING | 6 |
| HANDHAVANDE | 7 |
| UNDERHÅLL | 7 |
| | |
| NORSK | 8 |
| SIKKERHETSANVISNINGER | 8 |
| TEKNISKE DATA | 9 |
| BESKRIVELSE | 9 |
| BRUK | 10 |
| VEDLIKEHOLD | 11 |
| | |
| POLSKI | 12 |
| ZASADY BEZPIECZEŃSTWA | 12 |
| DANE TECHNICZNE | 13 |
| OPIS | 13 |
| OBŚLUGA | 14 |
| KONSERWACJA | 15 |
| | |
| ENGLISH | 16 |
| SAFETY INSTRUCTIONS | 16 |
| TECHNICAL DATA | 17 |
| DESCRIPTION | 17 |
| USE | 18 |
| MAINTENANCE | 19 |

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Följ alltid grundläggande säkerhetsanvisningar vid användning av elektriska apparater.
- Läs alla anvisningar noga före användning.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
- Använd inte elvispen om den är skadad eller inte fungerar normalt, eller om sladden eller stickproppen är skadad.
- Låt inte sladden hänga över bords- eller bänkkant eller vidröra heta ytor.
- Dränk aldrig sladden, stickproppen eller elvispen i vatten eller annan vätska – risk för elolycksfall.
- Om sladden är skadad ska den bytas ut av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad personal, för att undvika fara.
- Övervaka elvispen noga när den används av eller i närheten av barn eller personer med funktionsnedsättning.
- Placera inte elvispen på eller nära varm spis eller i varm ugn.
- Frigör aldrig tillbehör medan elvispen är igång.
- Lämna aldrig elvispen igång utan uppsikt.
- Dra ut sladden när elvispen inte används, före byte av tillbehör samt före rengöring.
- Använd inte andra tillbehör än dem som rekommenderas eller säljs av tillverkaren. Användning av andra tillbehör kan orsaka brand, elolycksfall eller personskada.
- Demontera tillbehör före rengöring.
- Kontrollera att strömbrytaren är i frånslaget läge innan du sätter i sladden. För att göra elvispen spänningslös, sätt strömbrytaren i avstängt läge och dra ut sladden.
- Undvik kontakt med rörliga delar.
- Håll hår, kläder, händer, smycken och andra främmande föremål borta från rörliga delar.
- Elvispen är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon

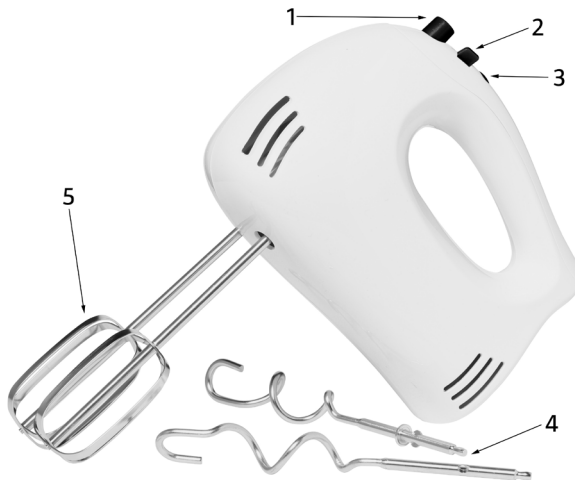
typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den, såvida de inte har fått anvisningar gällande användande av elvispen av någon med ansvar för deras säkerhet.

- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med elvispen.
- Stäng av elvispenföre byte av tillbehör och innan du rör vid delar som är i rörelse när elvispenarbetar.
- Använd inte elvispen utomhus.

TEKNISKA DATA

| | |
|--------------|------------------|
| Märkspänning | 230 V ~ 50 Hz |
| Effekt | 250 W |
| Kabellängd | 110 cm |
| Mått | 18 x 14 x 8,5 cm |
| Vikt | 0,65 kg |

BESKRIVNING



1. Utmatningsknapp
2. Hastighetsreglage
3. Turboknapp

4. Degkrokar
5. Vispar

HANDHAVANDE

OBS! Diska tillbehören före första användning.

1. Stäng av elvispen (läge 0) och dra ut stickproppen ur nätuttaget före montering av tillbehör.
2. Montera önskat tillbehör. **OBS!** Degkroken med bricka ska placeras i det stora fästet och den andra degkroken i det lilla fästet. Degkrokarna kan inte monteras fel. Vispar kan monteras i vilket fäste som helst.
3. Kontrollera att hastighetsvredet är i avstängt läge (läge 0) och sätt i stickproppen i nätuttaget.
4. Det finns fem hastighetslägen. Vrid hastighetsreglaget till önskat läge för att starta bearbetningen. Du kan när som helst köra apparaten med maximal hastighet genom att trycka på turboknappen. **WARNING!** För aldrig ned redskap i skålen medan apparaten är igång.
5. För bästa bearbetning av deg, kör först med låg hastighet och sedan med hög hastighet.
6. Om så behövs, skrapa bort livsmedel från vispar/degkrokar med gummi-, trä- eller plastskrapa.
7. Efter avslutad bearbetning, sätt hastighetsvredet i avstängt läge (läge 0) och dra ut stickproppen ur nätuttaget.
8. Håll tillbehöret med ena handen och tryck på utmatningsknappen med den andra handen. Ta ut tillbehöret.
9. Kör inte elvispen mer än tre minuter i sträck. Låt den svalna 20 minuter innan den används igen.

Tips för att underlätta användning av elvispen

- Låt ingredienser som smör och ägg få rumstemperatur före beredning.
- Bearbeta inte för länge. Följ anvisningarna i recepten. Bearbeta med lägsta möjliga hastighet och enbart så länge att ingredienserna går samman.
- Omgivningstemperatur och ingrediensernas temperatur kan påverka resultatet.
- Starta bearbetningen med låg hastighet och öka gradvis till den hastighet som anges i receptet.

UNDERHÅLL

- Stäng av elvispen, dra ut sladden och vänta tills alla rörliga delar stannat helt före rengöring.
- Torka av elvispen utvändigt med en trasa fuktad med mildt rengöringsmedel och torka sedan med en torr trasa.
- Torka av sladden, om så behövs.
- Diska tillbehör med varmt vatten och diskmedel, skölj och torka. Tillbehören kan diskas i diskmaskin.

VIKTIGT! Dränk aldrig elvispen i vatten eller annan vätska.

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

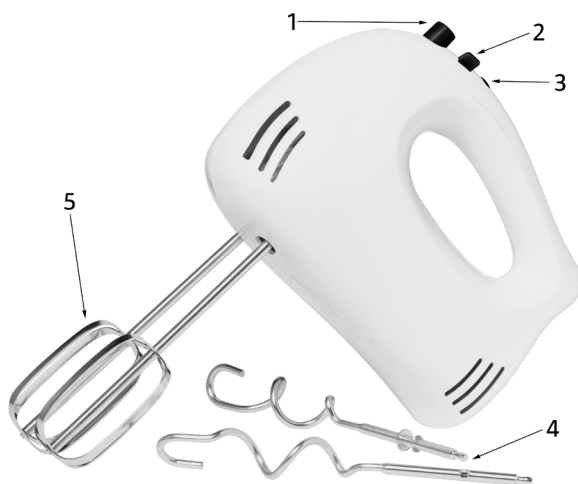
- Følg alltid grunnleggende sikkerhetsanvisninger når du bruker elektriske apparater.
- Les alle anvisninger grundig før bruk.
- Kontroller at nettspenningen tilsvarer den nominelle spenningen på typeskiltet.
- El-vispen skal ikke brukes hvis den er skadet eller ikke fungerer normalt, eller hvis ledningen eller støpselet er skadet.
- Ikke la ledningen henge over kanten av et bord eller en benk, og ikke la den komme i kontakt med varme overflater.
- Ikke senk ledningen, støpselet eller el-vispen ned i vann eller annen væske – fare for el-ulykker.
- Hvis ledningen er skadet, må den byttes ut av en autorisert servicerepresentant eller en annen godkjent fagperson for å unngå fare.
- Overvåk el-vispen nøye når det brukes av eller i nærheten av barn eller personer med nedsatt funksjonsevne.
- Ikke plasser el-vispen på eller i nærheten av varme komfyrer eller i varme ovner.
- Demonter aldri tilbehør mens el-vispen er i gang.
- Forlat aldri el-vispen påslått uten tilsyn.
- Trekk ut støpselet når el-vispen ikke er i bruk, før bytte av tilbehør og før rengjøring.
- Ikke bruk annet tilbehør enn det som anbefales eller selges av produsenten. Hvis du bruker annet tilbehør, kan det føre til brann, el-ulykker eller personskaade.
- Demonter tilbehør før rengjøring.
- Kontroller at strømbryteren står i avslått posisjon før du setter i støpselet. For å gjøre el-vispen spenningsløs setter du strømbryteren i avslått posisjon og trekker ut støpselet.
- Unngå kontakt med bevegelige deler.

- Hold hår, klær, hender, smykker og andre fremmedlegemer borte fra bevegelige deler.
- El-vispen er ikke beregnet på bruk av personer (barn eller voksne) med funksjonshemninger, eller av personer uten tilstrekkelig erfaring med eller kunnskap i å bruke det, med mindre de har fått anvisninger om bruk av el-vispen av noen som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med el-vispen.
- Slå av el-vispen før du skal bytte tilbehør, og før du berører deler som er i bevegelse når el-vispen er i gang.
- Elvispen må ikke brukes utendørs.

TEKNISKE DATA

| | |
|-------------------|------------------|
| Nominell spenning | 230 V ~ 50 Hz |
| Effekt | 250 W |
| Kabellengde | 110 cm |
| Mål | 18 x 14 x 8,5 cm |
| Vekt | 0,65 kg |

BESKRIVELSE



1. Utløserknapp
2. Hastighetsbryter
3. Turboknapp

4. Eltekroker
5. Visper

BRUK

OBS! Rengjør tilbehøret før første gangs bruk.

1. Slå av el-vispen (posisjon 0) og trekk støpselet ut fra stikkkontakten før du monterer tilbehør.
2. Monter ønsket tilbehør. **OBS!** Eltekroken med skive skal plasseres i det store festet og den andre deigkroken i det lille festet. Deigkrokene kan ikke monteres feil. Vispene kan monteres i hvilket som helst feste.
3. Kontroller at hastighetsbryteren er avslått (0) og sett støpselet til stikkkontakten.
4. Det finnes fem hastighetsnivåer. Vri hastighetsbryteren til ønsket nivå for å starte bearbeidingen. Du kan når som helst kjøre apparatet med maksimal hastighet ved å trykke på turboknappen. **ADVARSEL!** Ikke før redskaper ned i bollen mens apparatet er i gang.
5. For å bearbeide deigen på best mulig måte kjører du den først på lav hastighet og deretter på høy hastighet.
6. Skrap bort ingrediensene fra visper/eltekroker med en gummi-, tre- eller plastskrape om nødvendig.
7. Etter at bearbeidingen er ferdig, setter du hastighetsbryteren i avslått posisjon (0) og trekk støpselet ut fra stikkkontakten.
8. Hold tilbehøret med den ene hånden og trykk på utmatingsknappen med den andre hånden. Ta ut tilbehøret.
9. Elvispen må ikke kjøres i mer enn tre minutter om gangen. La det kjøle seg ned i 20 minutter før det brukes igjen.

Tips for å gjøre det enklere å bruke el-vispen

- La ingredienser som smør og egg oppnå romtemperatur før tilberedning.
- Ikke bearbeid maten for lenge. Følg anvisningene i oppskriften. Bearbeid på lavest mulige hastighet til ingrediensene er godt blandet, men ikke lenger.
- Omgivelsestemperaturen og temperaturen på ingrediensene kan påvirke resultatet.
- Start bearbeidingen ved lav hastighet og øk gradvis til den hastigheten som er angitt i oppskriften.

VEDLIKEHOLD

- Slå av el-vispen, trekk ut støpselet og vent til alle bevegelige deler har stanset helt før rengjøring.
- Tørk av el-vispen utvendig med en klut fuktet med mildt rengjøringsmiddel og tørk deretter med en tørr klut.
- Tørk av ledningen om nødvendig.
- Vask tilbehøret med varmt vann og oppvaskmiddel, skyll og tørk av. Tilbehøret kan vaskes i oppvaskmaskin.

VIKTIG! Senk aldri el-vispen ned i vann eller annen væske.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

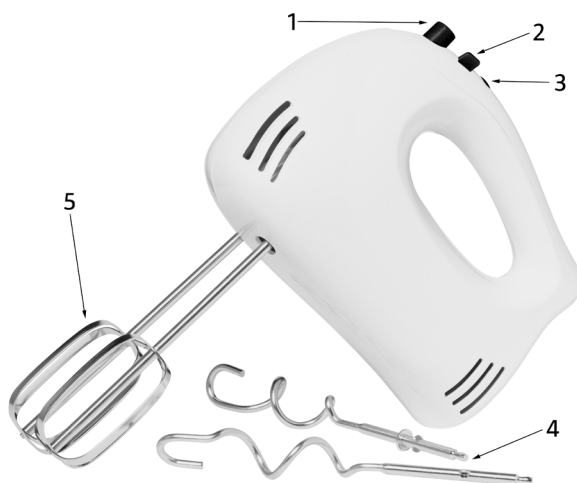
- Używając urządzeń elektrycznych, zawsze przestrzegaj podstawowych zasad bezpieczeństwa.
- Przed użyciem dokładnie przeczytaj wszystkie wskazówki.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Nie używaj miksera, jeśli jest niesprawny, nie funkcjonuje w normalny sposób albo jeśli jego przewód lub wtyk są uszkodzone.
- Zadbaj, aby przewód nie zwisał ze stołu ani blatu ani nie dotykał gorących powierzchni.
- Nie zanurzaj przewodu, wtyku ani miksera w wodzie ani innej cieczy ze względu na ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli przewód jest uszkodzony, należy zlecić wymianę w autoryzowanym serwisie lub uprawnionej osobie. Pozwala to uniknąć zagrożenia.
- Zachowuj szczególną ostrożność, jeśli w momencie użytkowania urządzenia w pobliżu przebywają dzieci lub osoby niepełnosprawne.
- Nie kładź miksera na gorącej kuchence, w gorącym piekarniku ani w ich pobliżu.
- Nigdy nie zdejmuj akcesoriów, gdy mikser jest włączony.
- Nigdy nie pozostawiaj włączonego miksera bez nadzoru.
- Wyjmij wtyk z gniazda, jeżeli mikser nie jest używany oraz przed przystąpieniem do wymiany akcesoriów lub czyszczenia.
- Nie stosuj akcesoriów innych niż zalecane lub sprzedawane przez producenta. Użycie innych akcesoriów może spowodować pożar, porażenie prądem lub obrażenia ciała.
- Zdemontuj akcesoria przed czyszczeniem.
- Przed podłączeniem przewodu do gniazda upewnij się, że przełącznik jest ustawiony w położeniu wyłączonego. Aby odłączyć mikser od zasilania, ustaw przełącznik w położeniu wyłączonego i wyjmij wtyk z gniazda.
- Unikaj kontaktu z ruchomymi częściami urządzenia.
- Trzymaj włosy, ubrania, dłonie, biżuterię i inne przedmioty obce z dala od ruchomych części urządzenia.

- Mikser nie jest przeznaczony do stosowania przez osoby (dzieci lub dorosłych) z jakąkolwiek formą dysfunkcji ani osoby, które nie mają odpowiedniego doświadczenia lub umiejętności w zakresie jego obsługi, chyba że uzyskają wskazówki dotyczące obsługi urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby nie bawiły się mikserem.
- Wyłączaj mikser przed wymianą akcesoriów lub przed dotknięciem części poruszających się podczas pracy.
- Nie używaj miksera na zewnątrz pomieszczeń.

DANE TECHNICZNE

| | |
|---------------------|---------------|
| Napięcie znamionowe | 230 V ~ 50 Hz |
| Moc | 250 W |
| Długość przewodu | 110 cm |
| Wymiary | 18x14x8,5 cm |
| Masa | 0,65 kg |

OPIS



- | | | | |
|----|---------------------------------|----|-------------------------------|
| 1. | Przycisk do wyjmowania końcówek | 3. | Przycisk turbo |
| 2. | Regulator prędkości | 4. | Końcówki do wyrabiania ciasta |
| | | 5. | Końcówki do ubijania |

OBŚLUGA

UWAGA! Umyj akcesoria przed pierwszym użyciem.

1. Przed montażem akcesoriów wyłącz mikser (położenie „0”) i wyjmij wtyk z gniazda sieciowego.
2. Zamontuj wybrane akcesoria. **UWAGA!** Końcówkę do wyrabiania ciasta wyposażoną w podkładkę należy zamocować w dużym otworze, a drugą końcówkę do wyrabiania ciasta – w małym. Końcówek do wyrabiania ciasta nie można zamontować nieprawidłowo. Końcówki do ubijania można zamontować w dowolnym otworze.
3. Upewnij się, że pokrętko regulacji prędkości jest w położeniu wyłączonym (położenie „0”), a następnie włóż wtyk do gniazda.
4. Dostępnych jest pięć stopni prędkości. Przekręć regulator prędkości do wybranego położenia, aby rozpocząć pracę. W każdej chwili możesz włączyć maksymalną prędkość, wciskając przycisk turbo. **OSTRZEŻENIE!** Gdy urządzenie jest włączone, nie wprowadzaj akcesoriów do miski.
5. Aby ciasto było jak najlepsze, najpierw ustaw najmniejszą prędkość, a dopiero później większą.
6. W razie potrzeby zeszkrob resztki żywności z końcówek gumowym, drewnianym lub plastikowym skrobakiem.
7. Po zakończonej pracy przekręć pokrętko regulacji prędkości do położenia wyłączonego (położenie „0”) i wyjmij wtyk z gniazda.
8. Przytrzymaj akcesorium jedną ręką, a drugą ręką naciśnij przycisk do wyjmowania końcówek. Wyjmij akcesorium.
9. Nie korzystaj z miksera dłużej niż trzy minuty bez przerwy. Przed ponownym użyciem odczekaj 20 minut, aż urządzenie ostygnie.

Wskazówki ułatwiające korzystanie z miksera

- Przed użyciem składników takich jak masło czy jajka odczekaj, aż osiągną temperaturę pokojową.
- Nie używaj miksera zbyt długo. Stosuj się do wskazówek zawartych w przepisie. Pracuj z możliwie najmniejszą prędkością i wyłącznie tyle, ile potrzeba do połączenia składników.
- Temperatura otoczenia oraz składników może mieć wpływ na rezultat.
- Rozpocznij mieszanie od niższej temperatury i stopniowo zwiększaj ją do podanej w przepisie.

KONSERWACJA

- Przed rozpoczęciem czyszczenia wyłącz mikser, wyjmij wtyk z gniazda i poczekaj, aż wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymają.
- Wytrzyj mikser w kierunku od środka szmatką zwilżoną łagodnym środkiem czyszczącym, a następnie do sucha czystą szmatką.
- W razie potrzeby wytrzyj przewód.
- Umyj akcesoria ciepłą wodą i płynem do naczyń, a następnie opłucz je i wysusz. Akcesoria można myć w zmywarce.

WAŻNE! Nigdy nie zanurzaj miksera w wodzie ani innych cieczach.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use!

Save these instructions for future reference.

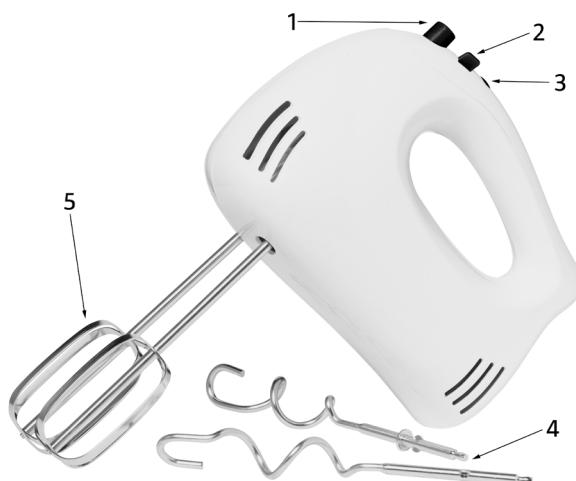
- Always follow these basic safety instructions when using electrical appliances.
- Read all the instructions carefully before use.
- Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
- Do not use the electric hand mixer if it is damaged or not working properly, or if the power cord or plug are damaged.
- Do not allow the power cord to hang over the edge of a table or worktop, or to come into contact with hot surfaces.
- Never immerse the power cord, plug or the electric hand mixer in water or any other liquid – risk of electric shock.
- A damaged power cord must be replaced by an authorised service centre, or other qualified personnel, to ensure safe use.
- Keep the electric hand mixer under careful supervision when it is used by, or near children, or persons with functional disorders.
- Do not place the electric hand mixer on or near a hot stove or in a hot oven.
- Never release the accessories while the electric hand mixer is running.
- Never leave the electric hand mixer unattended when running.
- Unplug the power cord when the electric hand mixer is not in use, and before changing accessories or cleaning.
- Do not use accessories other than those recommended or sold by the manufacturer. The use of other accessories can result in fire, electric shock or personal injury.
- Remove any accessories before cleaning.
- Check that the power switch is in the OFF position before plugging in the power cord. In order to disconnect the power to the electric hand mixer, turn the power switch to the off position and unplug the power cord.
- Avoid contact with moving parts.
- Keep your hair, clothing, hands, jewellery and other foreign objects away from moving parts.

- The electric hand mixer is not intended to be used by persons (children or adults) with any form of functional disorders, or by persons who do not have sufficient experience or knowledge on how to use it, unless they have received instructions concerning the use of the electric hand mixer by someone who is responsible for their safety.
- Children must be supervised to ensure they do not play with the electric hand mixer.
- Turn off the electric hand mixer before changing accessories and before touching moving parts when the electric hand mixer is working.
- Do not use the electric hand mixer outdoors.

TECHNICAL DATA

| | |
|---------------|------------------|
| Rated voltage | 230 V ~ 50 Hz |
| Output | 250 W |
| Cord length | 110 cm |
| Size | 18 x 14 x 8.5 cm |
| Weight | 0.65 kg |

DESCRIPTION



- | | | | |
|----|----------------|----|-------------|
| 1. | Release button | 4. | Dough hooks |
| 2. | Speed control | 5. | Whisks |
| 3. | Turbo button | | |

USE

NOTE: Wash the accessories before using for the first time

1. Switch off the electric hand mixer (position 0) and unplug the power cord from the power outlet before fitting any accessories.
2. Fit the required accessory. **NOTE:** The dough hook with washer should be inserted in the large fitting and the other dough hook in the small fitting. The dough hooks cannot be inserted incorrectly. The whisks can be inserted in either fitting.
3. Check that the speed control is switched off (position 0) and insert the plug in the power outlet.
4. There are five speed positions. Turn the speed control to the desired position to start processing. At any time you can run the appliance at maximum speed by pressing the turbo button. **WARNING:** Never put utensils in the bowl while the appliance is running.
5. For best results when working the dough, run at low speed first and then at high speed.
6. If necessary, scrape off any food from the whisks/dough hooks with a rubber or plastic scraper.
7. When you have finished working, set the speed control in the off position (position 0) and unplug the power cord.
8. Hold the accessory with one hand and press the release button with the other hand. Remove the accessory.
9. Never run the electric hand mixer for more than three minutes at a time. Allow it to cool for 20 minutes before using it again.

Tips to facilitate the use of the electric hand mixer

- Allow ingredients like butter and eggs reach room temperature before using.
- Do not overwork. Follow the instructions in the recipe. Run at low speed and just long enough to mix the ingredients.
- The room temperature and temperature of the ingredients can affect the result.
- Start running at low speed and gradually increase to the speed given on the recipe.

MAINTENANCE

- Switch off the electric hand mixer, unplug the power cord and wait until all moving parts have completely stopped before cleaning.
- Wipe the outside of the electric hand mixer with a cloth moistened with mild detergent and dry with a dry cloth.
- Wipe the power cord, if necessary.
- Wash accessories in hot water and washing-up liquid and then dry. The accessories are dishwasher safe

IMPORTANT: Never immerse the electric hand mixer in water or any other liquid.